



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL
A/CN.9/250
18 April 1984
RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
Семнадцатая сессия
Нью-Йорк, 25 июня - 11 июля 1984 года

ПРОЕКТ ПРАВОВОГО РУКОВОДСТВА ПО ЭЛЕКТРОННОМУ ПЕРЕВОДУ СРЕДСТВ

Доклад Генерального секретаря

1. Вопрос о международных платежах был одним из трех вопросов, подлежащих первоочередному рассмотрению на первой сессии Комиссии в 1968 году.^{1/} На пятой сессии Комиссии в 1972 году ее внимание было впервые обращено на значительные изменения в международной банковской практике, вызванные разработкой методов и процедур электронного перевода средств, и была выражена надежда, что в работе Комиссии в области международных платежей эти изменения будут отражены.^{2/} В 1975 году в связи со своим заключением о желательности подготовки единообразных правил, применимых к международным чекам, Рабочая группа по международным оборотным документам поручила Секретариату "получить информацию, касающуюся влияния в ближайшем будущем возросшего использования телеграфных переводов и развития систем связи между банками для использования чеков для урегулирования международных платежей".^{3/} В 1978 году вопрос об электронном переводе средств был дополнительно включен в программу работы ЮНСИТРАЛ.^{4/}

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее первой сессии. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216), п. 48(2).

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятой сессии. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/8717), п. 57.

3/ Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее третьей сессии, A/CN.9/99, п. 136.

4/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), п. 67.

2. К 1978 году вопрос об электронном переводе средств уже обсуждался в некоторой степени Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам. В связи со своей рекомендацией секретариату Комиссии относительно банковской практики по вопросам, возникающим в ходе подготовки проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях и проекта конвенции о международных чеках, Исследовательская группа прокомментировала поднятые в 1972 и 1975 годах вопросы о влиянии электронных методов на развитие международной системы перевода средств в будущем. В результате этого ЮНСИТРАЛ предложил в 1979 году продолжать подготовительную работу секретариата по вопросам электронного перевода средств в рамках этой Исследовательской группы. 5/

3. С целью получения большей информации о действующих и находящихся на стадиях планирования системах электронного перевода средств, а также о правовом режиме, регулирующем их работу, в 1980 году центральным банкам во всем мире был разослан вопросник. Лишь небольшое число центральных банков ответили на него подробно. Некоторые другие банки прислали информацию более общего характера о своих системах перевода средств, включая использование электронного перевода средств, а многие, в том числе центральные банки развивающихся стран, указали, что они заинтересованы в любого рода информации, которую им могли бы предоставить.

4. В качестве источника информации о правовых режимах, регулирующих электронный перевод средств, вопросник имел лишь ограниченный успех. Однако он показал, что лишь немногие из центральных банков, направивших подробные ответы, - главным образом центральные банки в Западной Европе и Северной Америке - проявили осведомленность относительно того, какие правила регулируют многие из важных вопросов. Во многих случаях в ответах на анкету предполагалось применение некоторых или большинства правил, регулирующих перевод средств с помощью бумажного документа, хотя ряд ответов свидетельствовал также о сознании того, что такие правила не всегда дают должный результат.

5. В свете ответов на анкету и с учетом осознания быстрого роста использования электронной техники при переводе средств как внутри страны, так и в международном масштабе, Исследовательская группа ЮНСИТРАЛ по международным платежам рекомендовала пятнадцатой сессии Комиссии в 1982 году, чтобы Комиссия в качестве первого шага подготовила руководство по правовым проблемам, связанным с электронным переводом средств. 6/ Такое руководство, как предполагалось, должно было дать руководящие принципы законодательным органам или юристам, разрабатывающим правила, регулирующие эти системы.

6. Комиссия одобрила эту рекомендацию и обратилась к секретариату с просьбой приступить к подготовке правового руководства по электронному переводу средств совместно с Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам. 7/ Проекты некоторых глав, которые содержатся в приложении к настоящему докладу, являются результатом такого сотрудничества и, таким образом, представляются Комиссии на общее рассмотрение.

7. На восемнадцатой сессии Комиссии секретариат представит проект главы об окончательности акцепта и контрольный перечень правовых вопросов, которые должны быть рассмотрены законодательными органами или юристами при подготовке правил, регулирующих электронный перевод средств.

5/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), п. 56.

6/ Доклад Генерального секретаря "Электронный перевод средств" (A/CN.9/221), п. 85.

7/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятнадцатой сессии. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17), п. 73.



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/CN.9/250
18 April 1984

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
Семнадцатая сессия
Нью-Йорк, 25 июня - 11 июля 1984 года

ПРОЕКТ ПРАВОВОГО РУКОВОДСТВА ПО ЭЛЕКТРОННОМУ ПЕРЕВОДУ СРЕДСТВ

Доклад Генерального секретаря

1. Вопрос о международных платежах был одним из трех вопросов, подлежащих первоочередному рассмотрению на первой сессии Комиссии в 1968 году.^{1/} На пятой сессии Комиссии в 1972 году ее внимание было впервые обращено на значительные изменения в международной банковской практике, вызванные разработкой методов и процедур электронного перевода средств, и была выражена надежда, что в работе Комиссии в области международных платежей эти изменения будут отражены.^{2/} В 1975 году в связи со своим заключением о желательности подготовки единообразных правил, применимых к международным чекам, Рабочая группа по международным оборотным документам поручила Секретариату "получить информацию, касающуюся влияния в ближайшем будущем возросшего использования телеграфных переводов и развития систем связи между банками для использования чеков для урегулирования международных платежей".^{3/} В 1978 году вопрос об электронном переводе средств был дополнительно включен в программу работы ЮНСИТРАЛ.^{4/}

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее первой сессии. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216), п. 48(2).

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятой сессии. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/8717), п. 57.

3/ Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее третьей сессии, A/CN.9/99, п. 136.

4/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), п. 67.

2. К 1978 году вопрос об электронном переводе средств уже обсуждался в некоторой степени Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам. В связи со своей рекомендацией секретариату Комиссии относительно банковской практики по вопросам, возникающим в ходе подготовки проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях и проекта конвенции о международных чеках, Исследовательская группа прокомментировала поднятые в 1972 и 1975 годах вопросы о влиянии электронных методов на развитие международной системы перевода средств в будущем. В результате этого ЮНСИТРАЛ предложил в 1979 году продолжать подготовительную работу секретариата по вопросам электронного перевода средств в рамках этой Исследовательской группы. 5/

3. С целью получения большей информации о действующих и находящихся на стадиях планирования системах электронного перевода средств, а также о правовом режиме, регулирующем их работу, в 1980 году центральным банкам во всем мире был разослан вопросник. Лишь небольшое число центральных банков ответили на него подробно. Некоторые другие банки прислали информацию более общего характера о своих системах перевода средств, включая использование электронного перевода средств, а многие, в том числе центральные банки развивающихся стран, указали, что они заинтересованы в любого рода информации, которую им могли бы предоставить.

4. В качестве источника информации о правовых режимах, регулирующих электронный перевод средств, вопросник имел лишь ограниченный успех. Однако он показал, что лишь немногие из центральных банков, направивших подробные ответы, - главным образом центральные банки в Западной Европе и Северной Америке - проявили осведомленность относительно того, какие правила регулируют многие из важных вопросов. Во многих случаях в ответах на анкету предполагалось применение некоторых или большинства правил, регулирующих перевод средств с помощью бумажного документа, хотя ряд ответов свидетельствовал также о признании того, что такие правила не всегда дают должный результат.

5. В свете ответов на анкету и с учетом осознания быстрого роста использования электронной техники при переводе средств как внутри страны, так и в международном масштабе, Исследовательская группа ЮНСИТРАЛ по международным платежам рекомендовала пятнадцатой сессии Комиссии в 1982 году, чтобы Комиссия в качестве первого шага подготовила руководство по правовым проблемам, связанным с электронным переводом средств. 6/ Такое руководство, как предполагалось, должно было дать руководящие принципы законодательным органам или юристам, разрабатывающим правила, регулирующие эти системы.

6. Комиссия одобрила эту рекомендацию и обратилась к секретариату с просьбой приступить к подготовке правового руководства по электронному переводу средств совместно с Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам. 7/ Проекты некоторых глав, которые содержатся в приложении к настоящему докладу, являются результатом такого сотрудничества и, таким образом, представляются Комиссии на общее рассмотрение.

7. На восемнадцатой сессии Комиссии секретариат представит проект главы об окончательности акцепта и контрольный перечень правовых вопросов, которые должны быть рассмотрены законодательными органами или юристами при подготовке правил, регулирующих электронный перевод средств.

5/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), п. 56.

6/ Доклад Генерального секретаря "Электронный перевод средств" (A/CN.9/221), п. 85.

7/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятнадцатой сессии. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17), п. 73.